

COUPE « LE MOT D'OR » 2007 : corrigé indicatif

1^{ère} partie :

Le correcteur privilégiera les réponses qui fournissent des néologismes suggestifs et respectant les modes de formation des mots. Il se souviendra de ce qu'écrivait le grand poète Ronsard qui acceptait « les vocables nouveaux pourvu qu'ils soient moulés et façonnés sur un patron déjà reçu du peuple ».

La qualité de la justification doit également être prise en compte.

2^{ème} partie : réponses en français

personne spécialisée dans la conception et l'aménagement des étalages et des vitrines intérieures et extérieures	étalagiste
mise à disposition de bureaux, en location, pour des utilisateurs temporaires	hôtellerie de bureaux, bureaux à la carte
système informatique constitué par un ensemble de textes et par des liens qui les unissent et permettant à l'utilisateur de naviguer de l'un à l'autre selon ses besoins	hypertexte
téléconférence permettant, en plus de la transmission de la parole et de documents graphiques, la transmission d'images animées des participants éloignés	conférence vidéo, vidéoconférence, visioconférence
personne qui, dans un magasin, est responsable d'un rayon (chiffre d'affaires, tenue et encadrement du personnel, accueil de la clientèle...)	chef de rayon
caravane autotractée ou véhicule automobile dont l'intérieur est équipé pour le séjour	autocaravane
politique commerciale visant à attirer la clientèle jugée la plus avantageuse	écrémage
écran muni d'un dispositif qui permet de sélectionner certaines de ses zones par contact	écran tactile
dispositif de sécurité constitué par une enveloppe souple qui, en cas de choc, se gonfle instantanément en s'interposant entre l'occupant et le volant, la planche de bord ou la portière d'une automobile	coussin gonflable coussin de sécurité, sac gonflable
processeur complémentaire du processeur principal d'un ordinateur, destiné à rendre plus efficace l'exécution d'un jeu particulier d'instructions	coprocesseur
cadre chargé de fournir, aux dirigeants et aux divers responsables, des données chiffrées périodiques caractérisant la marche de l'entreprise	contrôleur de gestion
contrat dont l'existence suppose le respect d'une forme imposée par la loi	contrat solennel
option d'acquisition ou de souscription d'actions offerte par une entreprise à ses salariés ou ses dirigeants à des conditions préférentielles et à des fins d'intéressement	option sur titres
cadre chargé d'améliorer les compétences et la réussite professionnelle d'un individu ou d'une équipe	mentor
droit que la qualité de sa créance donne à un créancier d'être préféré aux autres, même hypothécaires	privilège
marché boursier sur lequel les transactions donnent lieu à paiement et livraison non différés d'actifs financiers ou de marchandises	marché au comptant
rupture du contrat de travail à l'initiative de l'employeur sans cause réelle et sérieuse	licenciement abusif
technique d'achat et de vente à distance utilisant des procédés électroniques qui permettent la liaison directe et instantanée entre le vendeur et le client	commerce en ligne
dispositif informatique qui filtre les flux d'informations entre un ordinateur ou un réseau interne à un organisme et un réseau externe en vue de neutraliser les tentatives de pénétration en provenance de l'extérieur	pare-feu
ensemble d'agents utilisant des moyens de télécommunication et d'informatique pour assurer les contacts d'une entreprise avec sa clientèle	centre d'appels

3^{ème} partie :

Le correcteur se référera à la terminologie officielle, lorsqu'elle existe, sans refuser les autres équivalents possibles.

Définitions, en français, des termes proposés :

Femme d'affaires : femme qui traite des affaires commerciales, financières ou industrielles.

Élégante : distinguée, soignée.

Détendue : décontractée, calme.

Réunion de bilan ou réunion-bilan : réunion destinée à rendre compte d'une opération pour faire le point sur sa réalisation et ses résultats, et éventuellement décider de la suite à donner.

Remue-méninges : technique de groupe destinée à stimuler l'imagination des participants en vue de leur faire produire le maximum d'idées dans le minimum de temps.

Banque au volant : guichet de banque aménagé de manière à permettre aux clients d'être servis sans quitter leur voiture.

Banque à domicile : ensemble des services bancaires accessibles immédiatement de chez soi sans qu'il soit besoin de se rendre dans une agence bancaire.

Galerie marchande : espace piétonnier couvert, à fonction commerciale dominante.

Théâtralisation commerciale : animations et mises en scène commerciales.

Mercatique olfactive : promotion commerciale par les odeurs.

Achat récréatif : achat effectué dans un climat de détente et de loisirs.

Grill : restaurant où on mange essentiellement des grillades.

Récital : spectacle assuré par un artiste seul en scène.

Rockeur : chanteur de rock.

Retour (professionnel) : reprise après une longue interruption.

Repas rapide : restauration rapide à bon marché, à service et assortiment limités.

Serveuse : femme chargée de servir les clients dans un restaurant ou un café.

Grillades mélangées : assortiment de grillades.

Variantes : condiments variés.

Rouleaux de harengs : filets de harengs marinés et enroulés.

Boisson sans alcool : boisson non alcoolisée.

Escalier mécanique : installation comprenant une chaîne de marches entraînée mécaniquement et destinée au transport des personnes dans une direction ascendante ou descendante.

De haute technicité : faisant appel aux techniques les plus évoluées.

Présentoir circulaire : dispositif circulaire destiné à présenter des mets, destiné à la restauration en libre-service.

Emballage transparent : emballage en partie transparent qui, épousant généralement la forme d'un produit, en facilite la présentation et l'identification auprès des consommateurs.

À cassette réversible : la cassette peut être lue dans les deux sens, sans qu'il soit nécessaire de la rembobiner.

Affichage numérique : affichage de chiffres sur un écran.

Prix réduit : prix inférieur au prix habituellement affiché.

Style rétro : qui imite un style passé.

Jeune loup : jeune cadre dynamique et ambitieux.

Costume de ville : veste, pantalon et parfois gilet, vêtement de travail pour un cadre de direction.

Coupe : manière dont le vêtement a été taillé et assemblé.

Porte-documents : serviette très plate et sans soufflet.

Cadre de direction : professionnel qui se voit confier la gestion et la direction d'une partie ou de toute une activité.

Équipe dirigeante : ensemble des cadres de direction.

Prime de départ : prime versé à un cadre qui quitte l'entreprise, notamment qui part en retraite.

Grand patron : président-directeur-général

À son compte : comme travailleur indépendant.

Entreprise à domicile : entreprise dont le siège est dans le domicile de l'entrepreneur.

Expérience (professionnelle) : expérience acquise au cours de l'exercice d'une profession.

Tuteur d'entreprise : investisseur qui apporte capital et savoir-faire à de jeunes entreprises sans rechercher de rendement immédiat.

Argent amical : soutien financier apporté pour des raisons affectives ou familiales.

Conseiller en mercatique : professionnel qui intervient pour aider les entreprises à résoudre leurs problèmes mercatiques (la mercatique est l'ensemble des techniques et des actions grâce auxquelles une entreprise développe méthodiquement la vente de ses produits et de ses services en adaptant son offre aux besoins et au comportement du consommateur).

Bureau chez lui : bureau à domicile.

Enregistrement (transport aérien) : opération par laquelle le voyageur fait contrôler son titre de transport (et éventuellement son passeport) et confie ses bagages au transporteur.

Salon professionnel : manifestation de promotion des ventes organisée principalement pour les professionnels.

Salle d'embarquement : salle où les passagers sont rassemblés en vue de l'embarquement ou retenus pour un vol de correspondance ou au cours d'une escale.

Décollage : fait pour un avion de quitter le sol, de prendre son envol.

Voyagiste : personne morale ou physique qui conçoit et met en œuvre des voyages.

Chambre individuelle : chambre pour une personne.

Surréservation : action de réserver des places (en avion) ou des chambres (en hôtel) en nombre plus important que celui des places ou des chambres offertes.

Défaillance d'un voyageur : absence d'un voyageur ayant réservé une prestation de services.

Chambre double : chambre pour deux personnes.

Bloc-notes électronique : ordinateur portable dont le format est voisin de celui d'un cahier.

Sans fil (réseau) : se dit d'un réseau informatique numérique qui connecte différents appareils entre eux par ondes radioélectriques (ou infra-rouge).

Fournisseur d'accès : organisme offrant à ses clients l'accès à Internet.

Message (électronique) : courriel, document informatisé qu'un utilisateur saisit, envoie ou consulte en différé par l'intermédiaire d'un réseau.

Banque de données : ensemble de données relatif à un domaine défini des connaissances et organisé pour être offert aux consultations d'utilisateurs.

Naviguer : dans un environnement de type Internet, grâce à un logiciel appelé navigateur, rechercher et consulter des documents, et exploiter les liens hypertextuels qu'ils comportent.

Toile : Internet.

Causerie télévisée : conférence sans prétention transmise sur une chaîne de télévision.

En direct : transmise en temps réel.

Défilé de mode : présentation de collections de vêtements sur des mannequins.

4^{ème} partie (origines étymologiques) :

Magasin :

Réponse : makhâzin (mais les autres réponses sont partiellement vraies).

Le mot magasin a d'abord désigné en français un lieu de dépôt pour des marchandises destinées à être conservées avant d'être utilisées ou vendues. Il a pris au XVIII^e siècle le sens d'établissement de commerce où l'on conserve et expose des marchandises en vue de les vendre, supplantant au XIX^e siècle le mot boutique, surtout lorsque l'établissement est important.

Le mot « magasin » provient du mot arabe *makhâzin*, pluriel de *makhzin*, qui signifie entrepôt ou bureau. Il est parvenu en français par l'intermédiaire du latin médiéval (*magazenum*), de l'italien (*magazzino*) et vraisemblablement du provençal.

Le mot est également passé de l'italien à l'anglais sous la forme *magazine*. Il y a pris les acceptions (que le mot magasin a également en français) de dépôt d'armes et de munitions, de chargeur d'une arme à feu ou d'une caméra et de panier d'un projecteur de diapositives. Il y désigne aussi une publication. Dans ce dernier sens, il est revenu en France, d'abord sous la forme française *magasin* (le « Nouveau magasin français », le « Magasin pittoresque », le « Magasin encyclopédique » sont d'anciens titres de périodiques) puis sous la forme anglaise *magazine*.

Manageur :

Réponse : manager (anglais)

Le mot anglais *manager* a été inspiré (au XVI^e siècle) par le mot italien *maneggiare* (avoir en main) qui s'appliquait d'abord aux chevaux. La forme anglaise du mot a sans doute été influencée par le mot français *manège* (qui a la même origine italienne). Son emploi a très vite été étendu à d'autres activités que le sport équestre et le mot a notamment pris le sens de dirigeant d'entreprise.

Le mot *manager* a été emprunté en français, au XIX^e siècle, pour désigner une personne chargée de conseiller un champion sportif et de gérer ses intérêts matériels et financiers. Au XX^e siècle, il a pris également le sens de dirigeant d'entreprise.

Depuis 1973, on préconise d'utiliser la forme *manageur*, qui devient *manageuse* au féminin.

L'étymologie de *manageur* est donc différente de celle des mots *ménage* (au sens de tout ce qui concerne l'entretien d'une famille, c'est-à-dire de gestion domestique), qui s'écrivait *manage* au XII^e siècle, et *ménager* (journalier, « homme de ménage »), qui s'écrivait *mainagier* au XV^e siècle. L'origine de ces mots est un mot latin qui désignait l'habitation, la demeure (*mansio*).

5^{ème} partie (présentation du projet) :

Le correcteur doit tenir compte à la fois de l'originalité et du réalisme du projet et de la qualité de l'exposé, notamment dans l'utilisation de la langue française.